

Pro

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 מִשְׁלֵי מְשָׁלִים שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
Salomon proverbe David fils roi Israël
[H8010](#) [H4912](#) [H1732](#) [H4428](#) [H3478](#)

Proverbes de Salomon, fils de David, roi d'Israël,

2 לְדַעַת חָכְמָה וּמוֹסָר לְהַבִּין אִמְרֵי בִינָה
à-connaître sagesse et-discipline parole discernement
[H3045](#) [H2451](#) [H4148](#) [H0995](#) [H0561](#) [H0998](#)

pour connaître la sagesse et l'instruction, pour discerner les paroles d'intelligence ;

3 לִקְחַת מוֹסֵר הַשְׂכֵּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמִיֶּשֶׁרִים
à-prendre discipline comprendre justice et-jugement et-droiture
[H3947](#) [H4148](#) [H6664](#) [H4941](#) [H4339](#)

pour recevoir instruction dans la sagesse, la justice, le juste jugement, et la droiture ;

4 לָתֵת לַפְּתָאִים עֲרֻמָּה לְנֶעַר דָּעַת וּמִזְמָה
à-donner à-simple ruse à-jeune-homme connaissance et-dessein
[H5414](#) [H6195](#) [H5288](#) [H1847](#) [H4209](#)

pour donner aux simples de la prudence, au jeune homme de la connaissance et de la réflexion.

5 יִשְׁמַע חָכָם וַיֹּסֶף לֵקַח וְנִבְּוִן תִּחְבֵּלוֹת יִקְנֶה
écouter sage et-ajouter instruction et-comprendre direction acquérir
[H8085](#) [H2450](#) [H3254](#) [H3948](#) [H0995](#) [H8458](#) [H7069](#)

Le sage écoutera, et croîtra en science, et l'intelligent acquerra du sens

6 לְהַבִּין מְשָׁל וּמִלִּיצָה דְּבָרֵי חֲכָמִים וְחִידָתָם
à-comprendre proverbe et-צילמו-הו-הו sage parole et-leur-חיו-הו
[H0995](#) [H4912](#) [H4426](#) [H1697](#) [H2450](#) [H2420](#)

pour comprendre un proverbe et une allégorie, les paroles des sages et leurs énigmes.

7 יִרְאֵת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוֹסָר אִוִּילִים בָּזוּ
crainte l'Éternel commencement connaissance sagesse et-discipline insensé mépriser
[H3374](#) [H3068](#) [H7225](#) [H1847](#) [H2451](#) [H4148](#) [H0191](#) [H0936](#)

פ
א

La crainte de l'Éternel est le commencement de la connaissance ; les fous méprisent la sagesse et l'instruction.

8 שָׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִי וְאַל-תֵּשֶׁב תּוֹרַת אִמִּי
écouter mon-fils-moi discipline ton-père-toi et-ne...pas abandonner loi ton-mère-toi
[H8085](#) [H4148](#) [H0001](#) [H0408](#) [H5203](#) [H8451](#) [H0517](#)

Écoute, mon fils, l'instruction de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement de ta mère ;

9 וְכִי לֹוִיתָ לָנוּ יְהוָה לְרֹאשׁוֹ מִיָּנִיקִים לְנִגְרִיתֶיךָ
car l'Éternel à-ton-tête-toi eux-eux à-ton-cou-toi
[H3880](#) [H2580](#) [H1992](#) [H1621](#)

car ce sera une guirlande de grâce à ta tête, et des colliers à ton cou.

10
 בְּנִי אִם-יִפְתּוּךָ חֲטָאִים אֶל-תִּבָּא:
 mon-fils-moi si séduire-toi pécheur ne...pas consentir
[H0014](#) [H0408](#) [H2400](#)

Mon fils, si les pécheurs cherchent à te séduire, n'y acquiesce pas.

11
 אִם-יֹאמְרוּ לָכָה אִתָּנוּ נֶאֱרָבָה לָדָם נִצְפְּנָה לְנֶקֶץ חִנָּם:
 si dire aller-elle avec-nous embuscade à-sang cacher à-innocent gratuitement
[H0559](#) [H3212](#) [H0854](#) [H0693](#) [H1818](#) [H6845](#) [H2600](#)

S'ils disent : Viens avec nous, nous serons aux embûches pour le sang, nous nous cacherons pour [guetter] l'innocent, sans cause ;

12
 וְנִבְלָעֵם כְּשֹׁאוֹל חַיִּים וְחַמְיָמִים כְּיֹרְדֵי בּוֹר:
 engloutir-eux comme-shéol vivant et-intègre comme-descendre fosse
[H1104](#) [H7585](#) [H8549](#) [H3381](#)

nous les engloutirons vivants, comme le shéol, et tout entiers comme ceux qui descendent dans la fosse ;

13
 כָּל-חַיִּים יָקָר נִמְצָא נִמְלֵא בְּתֵינוּ שְׂלָל:
 tout richesse précieux trouver remplir notre-maison-nous butin
[H3605](#) [H1952](#) [H3368](#) [H4672](#) [H4390](#) [H7998](#)

nous trouverons toute sorte de biens précieux, nous remplirons nos maisons de butin ;

14
 וְגִרְלָתְךָ תִּפֹּל בְּתוֹכֵנוּ כִּסֵּי אֶחָד יִהְיֶה לְכָלֵנוּ:
 ton-sort-toi tomber dans-notre-milieu-nous bourse un être à-notre-tout-nous
[H1486](#) [H5307](#) [H8432](#) [H3599](#) [H0259](#) [H1961](#) [H3605](#)

prends ton lot parmi nous, il n'y aura qu'une bourse pour nous tous :

15
 בְּנִי אֶל-תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אִתָּם מִנְתִּיבָתָם רֵגְלְךָ מִנְתִּיבָתָם:
 mon-fils-moi ne...pas aller dans-chemin avec-eux retenir ton-pied-toi de-leur-sentier-eux
[H0408](#) [H3212](#) [H1870](#) [H0854](#) [H4513](#) [H7272](#)

mon fils, ne fais pas route avec eux, retiens ton pied de leur sentier ;

16
 כִּי רֵגְלֵיהֶם לַרַע יָרֻצוּ וְיִמְהָרוּ לְשִׁפְךָ דָּם:
 car leur-pied-eux mal courir et-se-hâter à-verser sang
[H7272](#) [H7323](#) [H8210](#) [H1818](#)

car leurs pieds courent au mal, et ils se hâtent pour verser le sang.

17
 כִּי-חִנָּם מִזְרָה תִּשְׂרֹף בְּעַל כָּנָף:
 car gratuitement vanner le-tresse dans-yeux maître aile
[H2600](#) [H2219](#) [H7568](#) [H3605](#) [H1167](#) [H3671](#)

Car en vain le filet est étendu devant les yeux de tout ce qui a des ailes ;

18
 וְהֵם לְדָמָם יִצְפְּנוּ יֵאָרְבוּ לְנַפְשָׁם:
 et-eux-eux à-leur-sang-eux cacher embuscade à-leur-âme-eux
[H1992](#) [H1818](#) [H0693](#) [H6845](#) [H5315](#)

et eux, ils sont aux embûches contre leur propre sang, ils se cachent pour [guetter] leurs propres âmes.

19
 כֵּן אֶרְחוֹת כָּל-בָּצַע בָּצַע אֶת-נַפְשׁ בְּעָלָיו יִקַּח:
 ainsi sentier tout gain - âme son-maître-lui prendre
[H0734](#) [H3605](#) [H1214](#) [H1215](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1167](#) [H3947](#)

Telles sont les voies de tout homme qui cherche le gain déshonnête, lequel ôte la vie à ceux qui le possèdent.

20	חֲכָמוֹת	בְּחוּץ	תִּרְנָה	בְּרַחֲבוֹת	תִּתֵּן	קוֹלָהּ:
	sagesse	dehors	crier-de-joie	place	donner	sa-voix-elle
	H2454	H2351		H7339	H5414	

La sagesse crie au-dehors, elle fait retentir sa voix sur les places ;

21	בְּרֹאשׁ	הַמְּיוֹת	תִּקְרָא	בְּפֶתַח	שְׁעָרִים	בְּעִיר	אֲמַרְיָהּ	תֹּאמַר:
	dans-tête	faire-du-bruit	appeler	dans-porte	porte	ville	sa-parole-elle	dire
	H5704	H4970	H7121	H6607	H8179		H0561	H0559

elle crie à l'entrée des lieux bruyants, aux ouvertures des portes ; elle prononce ses paroles dans la ville :

22	עַד-	וּמָתִי	פָּתִיחַ	תֹּאמְרוּ	פָּתִי	וְלִצְיֹן	חָמְדִי	לָהֶם	וְכִסְיָאִים
	jusqu'à	quand?	simple	aimer	simple	et-se-moquer	désirer	à-eux-eux	et-insensé
	H5704	H4970		H0157		H3887		H1992	H3684
		דַּעַת:							
		connaissance							
		H1847							
	יְשָׁאוּר-								
	hair								
	H8130								

Simples, jusques à quand aimerez-vous la simplicité, et [jusques à quand] les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les sots haïront-ils la connaissance ?

23	תְּשׁוּבוּ	לְתוֹכְחָתִי	הִנֵּה	אֲבִיעָה	לָכֶם	רוּחִי	אֹדִיעָה
	retourner	à-mon-réprimande-moi	voici	jaillir	¶	mon-esprit-moi	connaître
	H7725		H2009	H5042		H7307	H3045
	דְּבָרִי	אַתְּכֶם:					
	mon-parole-moi	--vous					
	H1697	H0853					

Revenez à ma répréhension ; voici, je ferai couler pour vous mon esprit, je vous ferai savoir mes paroles.

24	יַעַן	קָרָאתִי	וְתִמְאַנּוּ	נָטִיתִי	יָדִי	וְאִין	מִקְשִׁיב:
	appeler	et-refuser	étendre	mon-main-moi	et-il-n'y-a-pas	prêter-l'oreille	
	H7121	H3985	H5186	H3027	H0369	H7181	

Parce que j'ai crié et que vous avez refusé [d'écouter], parce que j'ai étendu ma main et que personne n'a pris garde,

25	וְתַפְּרְעוּ	כָּל-	עֲצָתִי	יְתוֹכַחְתִּי	לֹא	אֲבִיתֶם:
	et-abandonner	tout	mon-conseil-moi	et-mon-réprimande-moi	ne...pas	consentir
	H3605		H6098		H3808	H0014

et que vous avez rejeté tout mon conseil et que vous n'avez pas voulu de ma répréhension,

26	גַּם-	אֲנִי	בְּאִידְכֶם	אֲשַׁחַק	אֶלְעַג	בָּבֶא	פַּחַדְכֶם:
	aussi	moi-moi	dans-votre-calamité-vous	rire	se-moquer	dans-venir	votre-terreur-vous
	H1571	H0589	H0343	H7832	H3932	H0935	H6343

moi aussi je rirai lors de votre calamité, je me moquerai quand viendra votre frayeur,

27	בָּבֶא	[כְּשֹׂאוֹהַ]	וּכְשׁוֹאָהּ	פַּחַדְכֶם	וְאִידְכֶם
	dans-venir	comme-[הואשכ]	(האושכ) comme-	votre-terreur-vous	et-leur-calamité-eux
	H0935	H7584		H6343	H0343
	כְּסוּפָה	יָאֵתָה	בָּבֶא	עָלֶיכֶם	צָרָה
	comme-	venir	dans-venir	sur-vous	détresse
		H0857	H0935		et הקוצו-

quand votre frayeur viendra comme une subite destruction et que votre calamité arrivera comme un tourbillon, quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous :

28	אז	יקראני	ולא	אענה	ישחרני	ולא	ימצאני:
	alors	appeler	et-ne...pas	répondre	chercher-tôt	et-ne...pas	trouver
		H7121	H3808		H7836	H3808	H4672

alors ils crieront vers moi, et je ne répondrai pas ; ils me chercheront de bonne heure, mais ils ne me trouveront point.

29	תחת	כי	שנאו	דעת	וראת	יהוה	לא	בחרו:
	sous	car	haïr	connaissance	et-crainte	l'Éternel	ne...pas	choisir
	H8478		H8130	H1847	H3374	H3068	H3808	H0977

Parce qu'ils ont haï la connaissance et qu'ils n'ont pas choisi la crainte de l'Éternel,

30	לא	אבו	לעצתי	נאצו	כל	תוכחתי:
	ne...pas	consentir	à-mon-conseil-moi	mépriser	tout	mon-réprimande-moi
	H3808	H0014	H6098	H5006	H3605	

qu'ils n'ont point voulu de mon conseil, qu'ils ont méprisé toute ma répréhension,

31	ויאכלו	מפרי	דרךם	וממעצתיהם	ישבעו:
	et-manger	de-fruit	leur-chemin-eux	et-leur-היתצעממו-eux	rassasier
	H0398	H6529	H1870	H4156	H7646

ils mangeront du fruit de leur voie et seront rassasiés de leurs propres conseils.

32	כי	משובת	פתיים	תהרגם	ושלוח	כסילים	תאבדם:
	car	משובת	simple	tuer-eux	et-תולשו-	insensé	périr-eux
		H4878		H2026	H7962	H3684	H0006

Car la révolte des simples les tue, et la prospérité des sots les fait périr.

33	ושמע	לי	ישכון	בטח	ושאנן	מפחד	רעה:	פ
	et-écouter	¶	habiter	sécurité	et-נאשו-	de-terreur	mal	¶
	H8085		H7931	H0983	H7599	H6343		

Mais celui qui m'écoute habitera en sécurité et sera tranquille, sans crainte du mal.